

www.BibleForChildren.org

Mateo 1



Okanta, awisanaki 6 kashiri, jotyaantairi
Pawa maninkari Gabriel nampitsi iitachari Nazaret
saikatsiri Galilea-ki, iñiuro mainawo kaari ñiirini
shirampari, iitachari María, tima irootaki iinantyaari
iitachari José, icharinini David.



Ipoña ikantziro maninkari: "María, iiro
pithaawi, tima inishironkataimi Pawa.
Ari piñaakiro pimotziti, intzimi
piintsiti. Iri piitiri JESÚS. Iriitaki
matironi iñaapirotya, jiiyiitiri
Itomi Jinokijatzi. Tima
Pawa Awinkathariti, iriitaki
pinkatharitakairini
ikimitaakiri pairani icharinini
David ipinkatharitakaakiri.
Irijatzi pinkathariwintairini
Ikaatzi ichariniyitari Jacob-ni, ari

inkantaitatyaani
impinkathariwintantai irirori".



Ari osampitanakiri María, okantziri:
“¿Tsikama onkini nomotziti, tii noñiri
shirampari?” Jakanakiro maninkari,
ikantziro: “Iriira kantakaiyaawoni
Tasorintsinkantsi. Tima
ipamankantakimiro
ishintsinka Jinokijatzi,
ojyapaatyaawomi
opamankantzi
aamparyaantsi.
Irootaki
jiitantyaari

powaiyani
Tasorintsi
Itomi Pawa.”



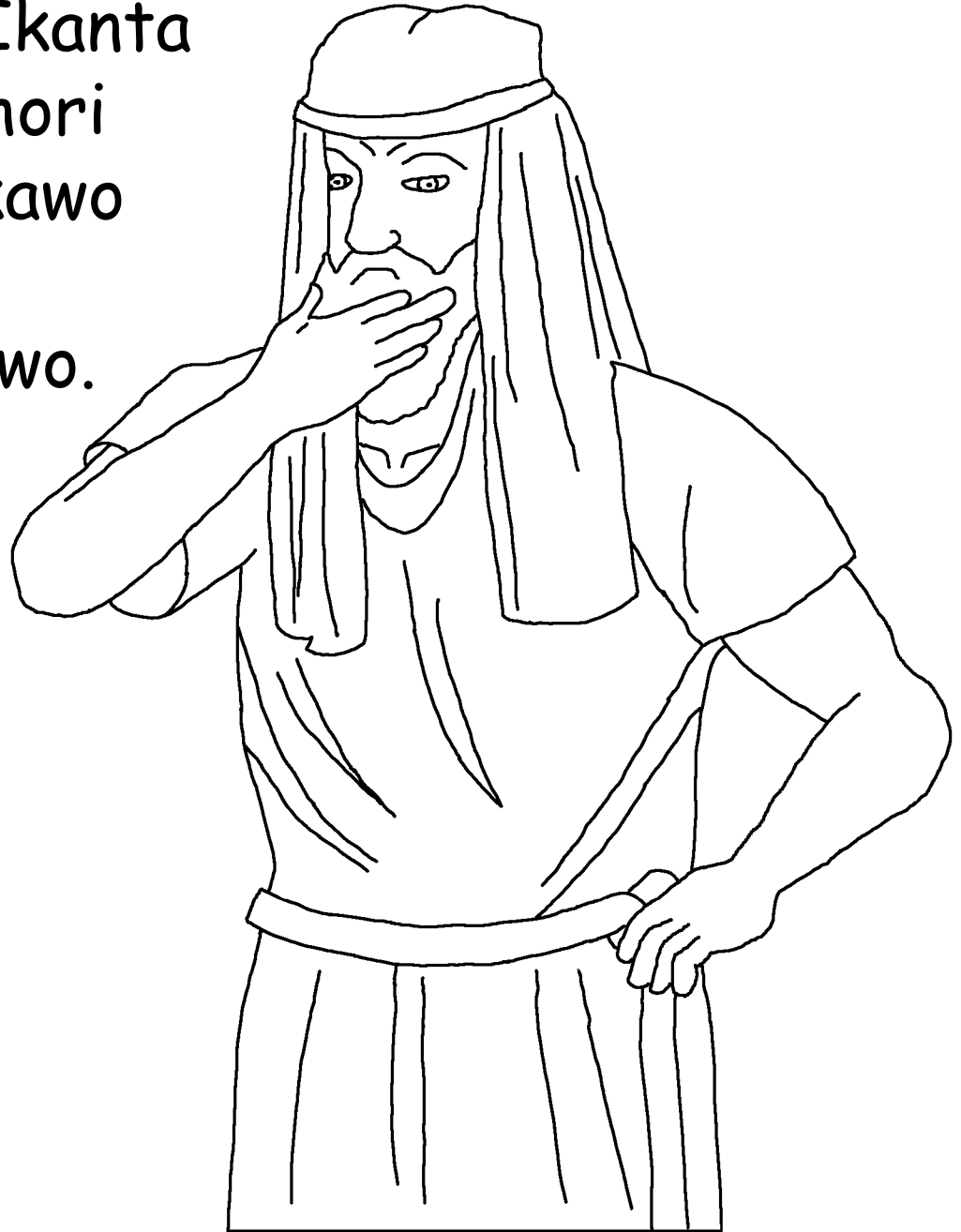
Opoña pashini kitiiyyiri, shintsiini
iyaatanaki María, jataki
tonkaariki Judea-ki osaiki
nampitsi, irojatzi
ariitantakari
ipankoki Zacarías,
iwithatapaakawo
Elisabet. Okanta
okimawakiro Elisabet
iwithatapaakawo
María, ijyiwatanaka
omotzitakiri.



Tima ikantakaanakityaawo Elisabet
Tasorintsinkantsi, oñaawaitanaki
shintsiini iroori, okantanaki:
"Iirokataki anairori
pashini tsinaniyitatsiri
itasonkawintaimi.
Ari inkimityaari
iijatzi powaiyani."



Jiroka okanta itzimantakari
pairani Jesucristo. Ikanta
José, tzimatsi iinathori
oita María. Ikajyaakawo
iinatyawo. Tiimaita
iñiuro intsipawaityaawo.
Iro kantacha María
motzitaki,
ikantakaakawo
Tasorintsinkantsi.



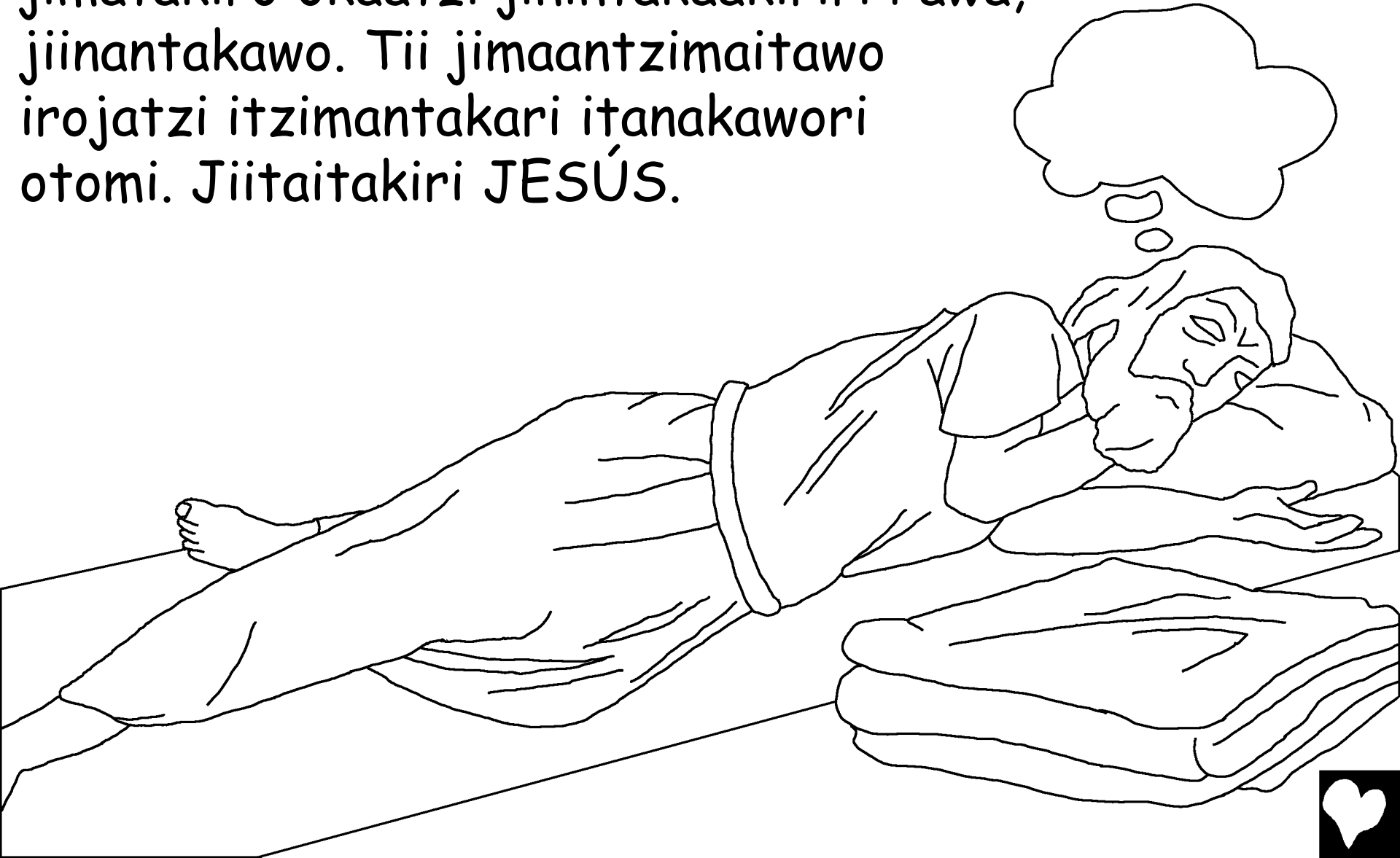
Ikanta José, tampatzikashiri
jinaki irirori, ikowaki
jowajyaantiromi
imananikiini, tii ikowi
jowaaripiro tiro
inkimakoitiro
itzimashiwaitaka
iintsiti.



Ikanta ikinkishiriwaita José tsiniripaiti,
jomishimpiyaakiri imaninkariti Pawa imayinikiini,
ikantakiri: "José, icharini David-ni. ¿Iitama
pikinkishiritantari powajyaantiro María?
Payiro, tima Tasorintsinkantsi
kantakaawori omotzitantakari.
Aririka intzimaki iintsi, piitiri JESÚS."



Iriitaki owawijaakotairini iyyininkapaini
ikaaripiroshiriwaiwitaka". Ikanta ikakitanaí José,
jimatakiro okaatzi jinintakaakiriri Pawa,
jiinantakawo. Tii jimaantzimaitawo
irojatzi itzimantakari itanakawori
otomi. Jiitaitakiri JESÚS.



Ikanta Pinkathari César Augusto, ikantakaantaki
josankinatakotya maawoni atziri jiyaataiyakini
josankinatakotya
inampiki tsika
ipoñaayita
icharinini.



Irojatzí itonkaantanakari José irirori, ipoñaanaka
Nazaret saikatsiri janta Galilea, jiyaatiro nampitsiki
tsika itzimaki pairani
Pinkathari David, oita
Belén saikatsiri
janta Judea-ki.



Tima jirika José icharini jinatzi David-ni. Ari
josankinatakotyaari irirori intsipatyaawo iinathori
María, tsika otzimi
ikajyaakari jayiro.
Aritzimaitaka
motzitaki
iroori.



Ikanta jariitaiyakani
Belén-ki, irootaintsi
ontzimaaniti María.



Ari itzimakiri itanakawori
otomi. Oponatakiri, omaryaakiri
jowamintoki piratsi, tima tii
oñaapaaki tsika
omaapaaki.



Okanta jantyaatsikiini nampitsi, tzimatsi
kakiwintziriri tsiniripaiti joiyati jaamaakowintari.
Ari joñaagakari imaninkariti
Awinkathariti.



Okitiiyiinkatakotapaakiri jowaniinkawo
Awinkathariti, antawoiti ithaawaiyanakini.



Iñaanatapaakiri, ikantziri: "Iiro pithaawashiwaita.
Tima namatziimi Kamiithari Ñaantsi, iro
oimoshirinkairini atziriiti."



"Tzimataiki iroñaaka owawisaakotantaniri inampiki pairani pinkathari David-ni, iriitaki Cristo Awinkathariti. Jiroka

piyotantyaariri: Ari piñaakiri imponaitiri iinchaaniki



jomaryaitakiri jowamintoki piratsi".

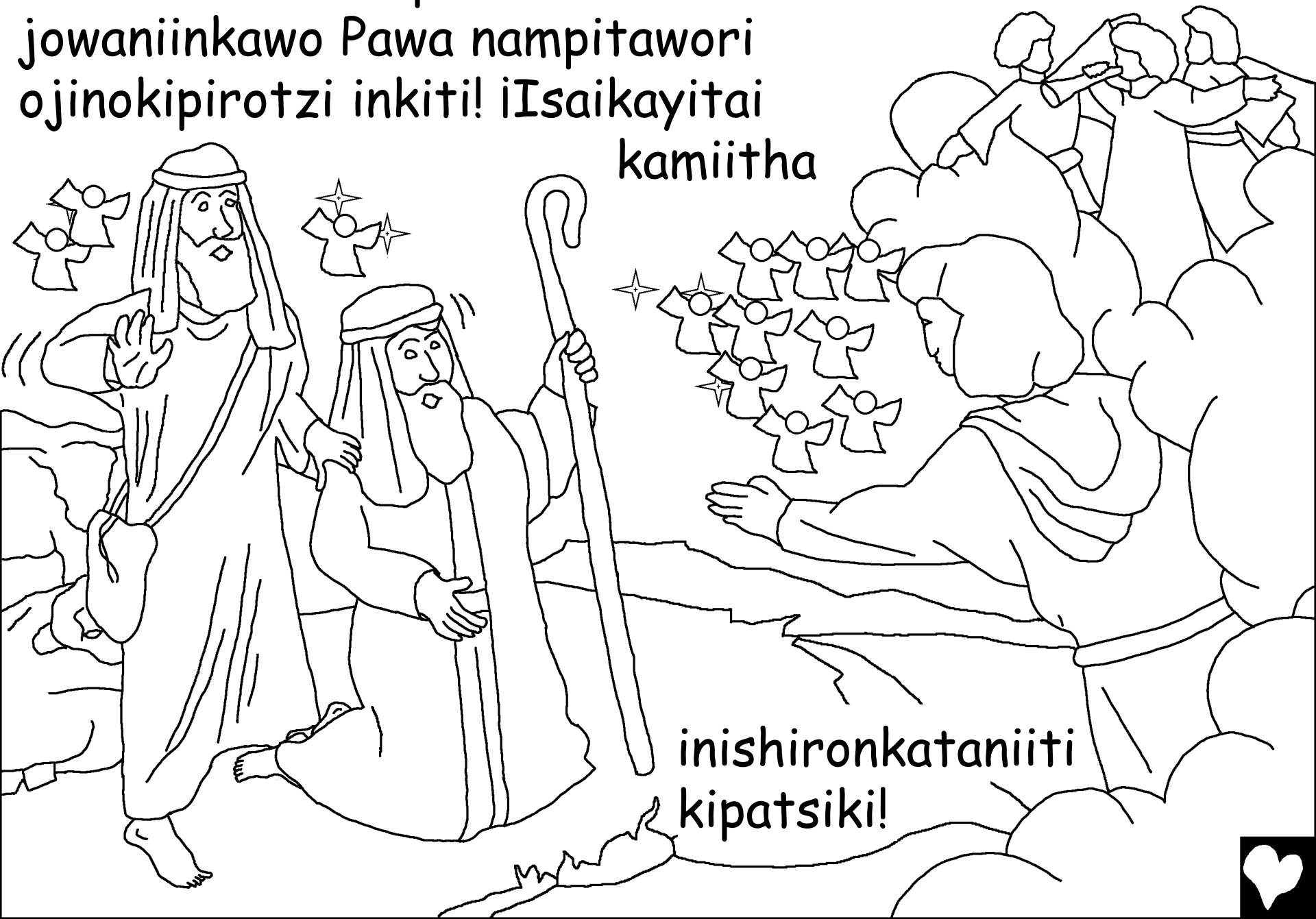


Iñaitatzi ikoñaatapaaki o jyiki inkitiwiri
itsipatapaakari maninkari,
ipampithaawintapaakiri Pawa,
ikantaiyini: ...



... iIro kamiithapirotatsiri otzimimotziri
jowaniinkawo Pawa nampitawori
ojinokipirotsi inkiti! iIsaikayitai

kamiitha



inishironkataniiti
kipatsiki!



Ikanta ipiyaiyanaani maninkariiti inkitiki,
ikantawakaanaka aamaakowintariri joiyati: "Thami
aati Belén-ki, aminakitiro oita awisaintsiri. Ari añiuro
ikamantajaantakairi Awinkathariti".



Shiyaiyanakani, irojatzi jiñaantapaakawori María
otsipatakari José, omaryaakiri iinchaanikiti
jowamintoki piratsi. Ikanta jiñaapaakiri,
ikamantantapaakiro okaatzi ikantakiriri
inkaanki maninkari.



Itzimaki Jesús nampitsiki
Belén saikatsiri janta Judea-ki.
Tima itzimantakari Jesús, iri
Pinkathariwintantasiri Herodes.
Ari jariitakari
nampitsiki



Jerusalén yotzinkariiti
ikinapaakiro ishitowapiintzi
ooryaatsiri. Josampitapaakiri:
“¿Tsika isaikika iwinkathariti
Judá-mirinkaiti owakiraa
tzimatsiri?”





“Janta nonampiki nopoñaanaka,
noñaakiri impokiro niyotantakari
tzimaki. Iro nopokantaiyarini
nompinkathatiri”.



Ipoña Herodes,
ikaimakaantakiri
pokayitaintsiri jiñiiri
owakiraa tzimatsiri,
josampitakiri: "¿Tsikapaiti
piñaakiri impokiro
piyotantakari tzimaki
pinkathari?" Ikamantakiri
maawoni.



Ipoña ikantanakiri irirori:
"Kamiitha, pimatiro piyaati
Belén-ki, paminiri tsika
isaikajaantzi iintsi.
Aririka piñaakiri,
iijatzi pinkinapai
jaka, pinkamantapaina.
Niyaatiita iijatzi naaka,
nompinkathatakitiri".



Irojatzi jawijantanakari. Iijatzi jiñaanairi impokiro
jiñaakiri chapinki. Jiñaashitakari
jaatzinkapaaki, iro jiyotantapaakawori
pankotsi isaiki iintsi.

Ariitaiyapaakani pankotsiki,
jiñaapaakiri iintsi iijatzi
inaanati María.



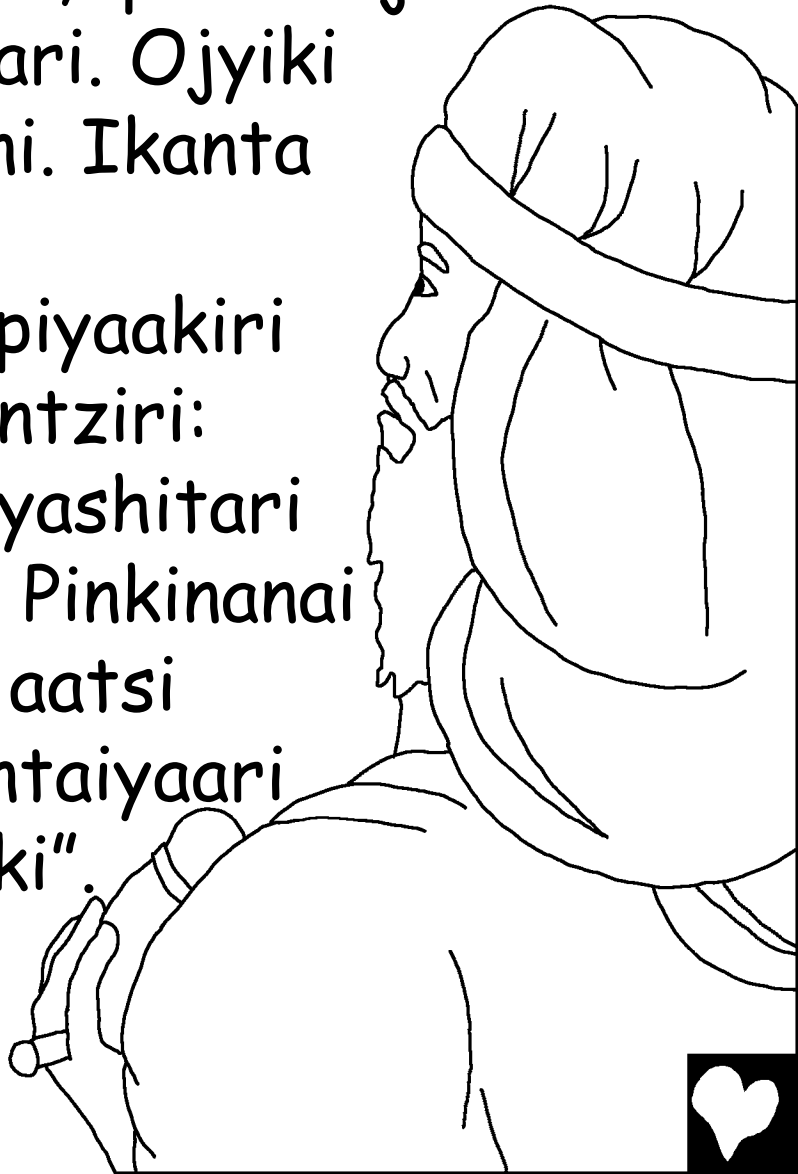
Jotzirowashitapaakari, ipinkathatapaakiri.
Jashitaryaakotapaakiri jamakiniriri, ipapaakiri oro,
ipakiri kasankayitatsiri, ipakiri iijatzi



kasankaari kipiyaari. Ojyiki
owinawo jirokapaini. Ikanta
jimagaiyapaakini,



jomishimpiyaakiri
Pawa, ikantziri:
"Iiro pipiyashitari
Herodes. Pinkinanai
pashiniki aatsi
piyaatantaiyaari
pipankoki".



Aritaki piyaiyaani
yotzinkariiti. Japiitairo
imaninkariti Pawa jiñaanatziri
José imishinikiini, ikantziri:
“José, pishiyakairi iintsi
iijatzi inaanati, piyaati
nampitsiki Egipto. Ari
pisaikiri janta irojatzi
nonkantantaimiri:



'Pimpiyai'. Aatsikitaki
Herodes intsitokiri iintsi”.



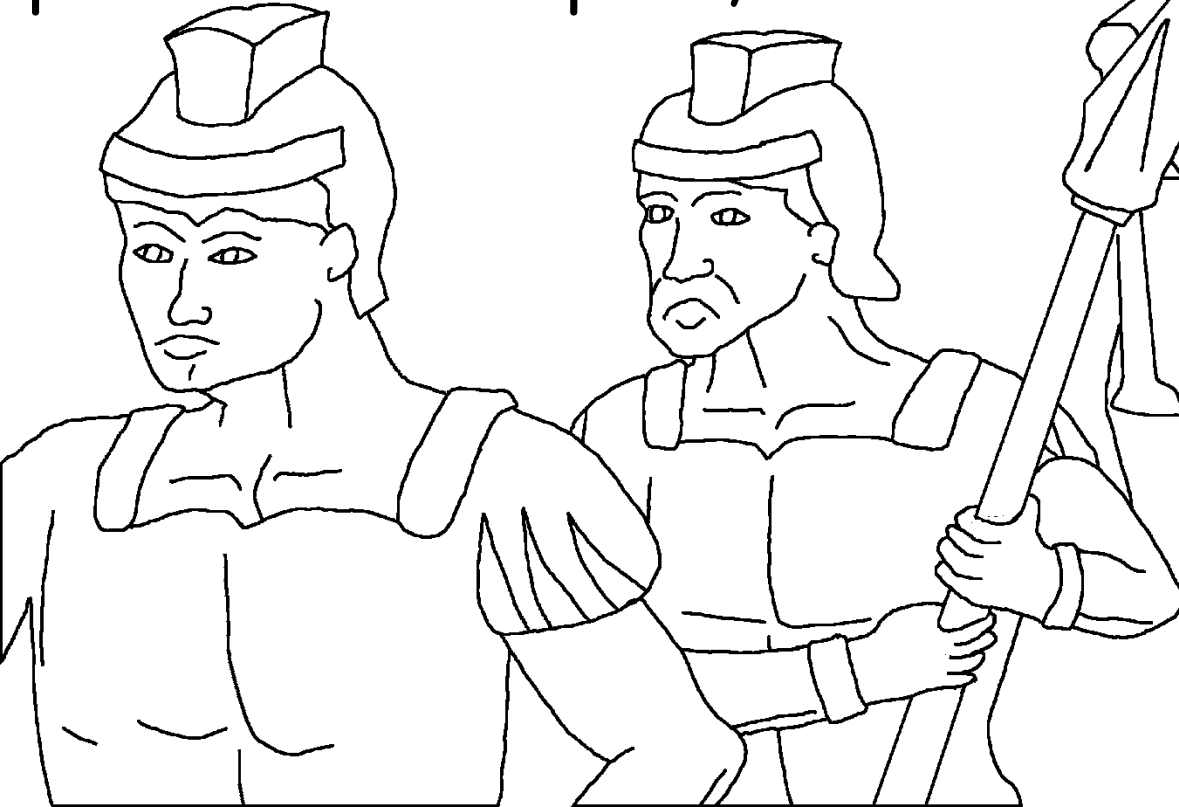
Ikanta ikakitanaki José,
ikamantakiro María,
tsiniripaiti ishiyaka
Egipto-ki, jaanakiri iintsi.
Ari isaikakiri janta, irojatzi
ikamantaari Herodes.



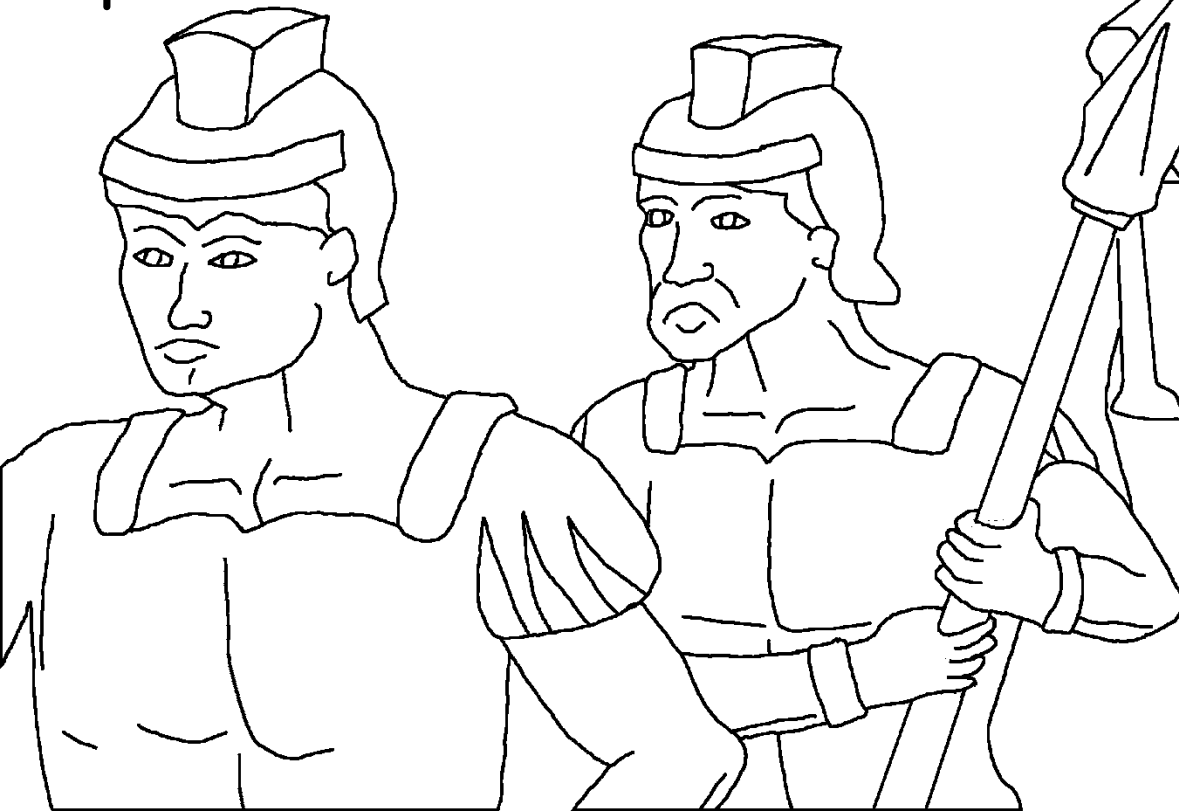
Ari okanta imonkaatantakari
josankinatakiri kitziroini
Kamantantaniri, ikantaki:
Isaikawitaka notomi
nampitsiki Egipto,
nokaimairi impiyaita
iijatzi.



Ikanta Herodes, yotaki
jamatawitakiri yotzinkariiti, tii
ipiyashitaari. Otyaanakari
imashirinka. Jotyaantaki
jowayiriti, ikantakiri: "Piyaati
janta Belén-ki, papirotiri
powamairi iintsipaini, ..."



“... pinthonkiri owakiraa
tzimatsiri, iijatzi
tzimakotaintsiri apiti
josarintsiti”. Tima ari
ikamantakiri chapinki
yotzinkariiti jiñaantakariri
impokiro.





Okanta osamanitaki, kamai
Herodes, irojatzí isaikaki
José nampitsiki Egipto. Ari
iñaanatairi imaninkariti
Pawa imishinikiini, ikantairi:
"José, kantatsi piyaatai
pinampiki, paanairi
piintsiti pintsipataanairo
inaanati. Tima kamaki

kowawitachari
intsitokirimi".



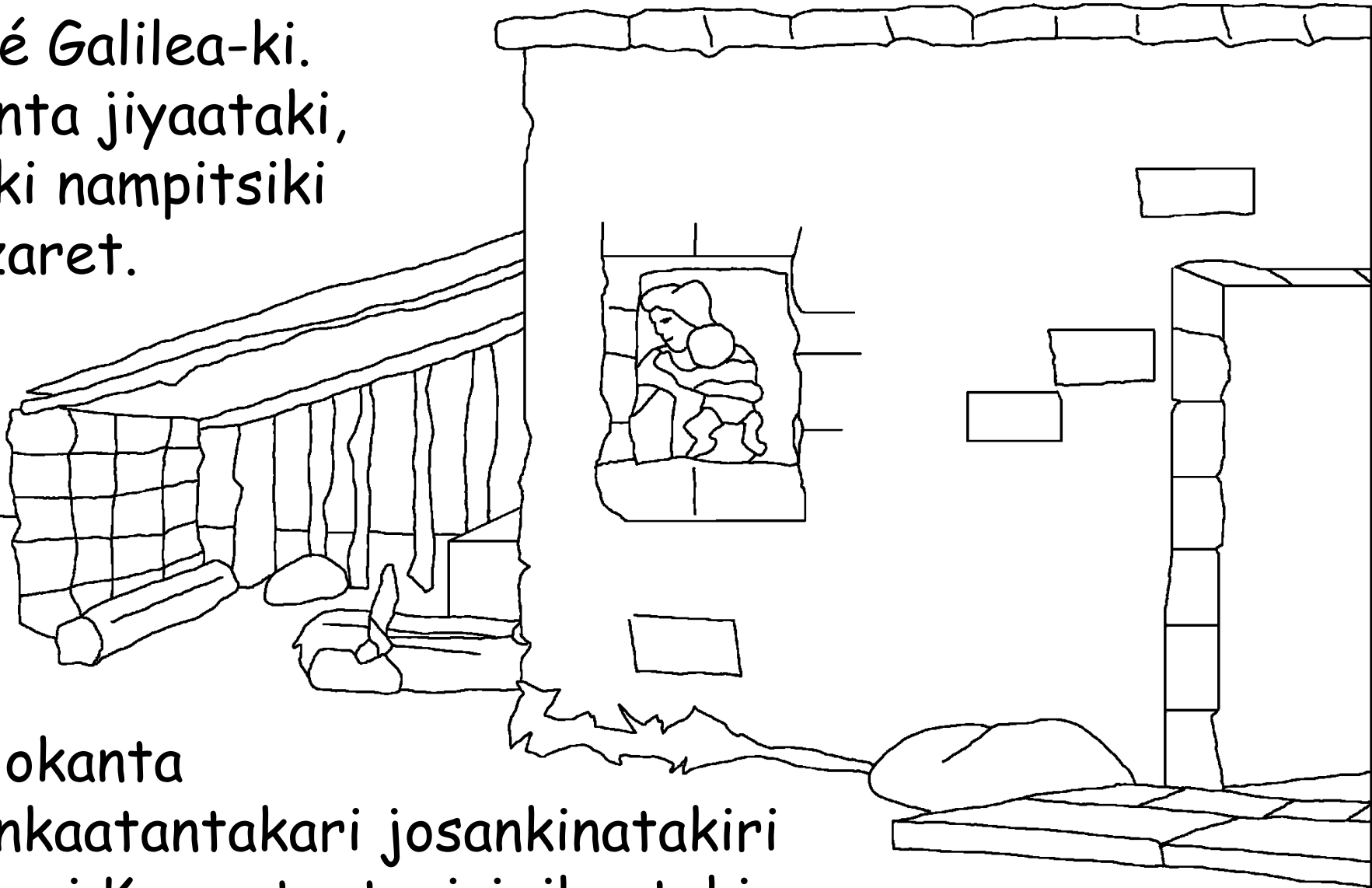
Iro jariiwitaa
José inampiki,
ikantaitawairi: "Iri
pinkatharitaatsiri
Arquelao
Judea-ki.



Ipoyaataari
iwaapati Herodes". Ari
ikinkishiritanaka José, iiro ikinanai
janta. Ari japiitaitziri ikantaitziri
imishinikiini: "Paamaiyaari Arquelao".

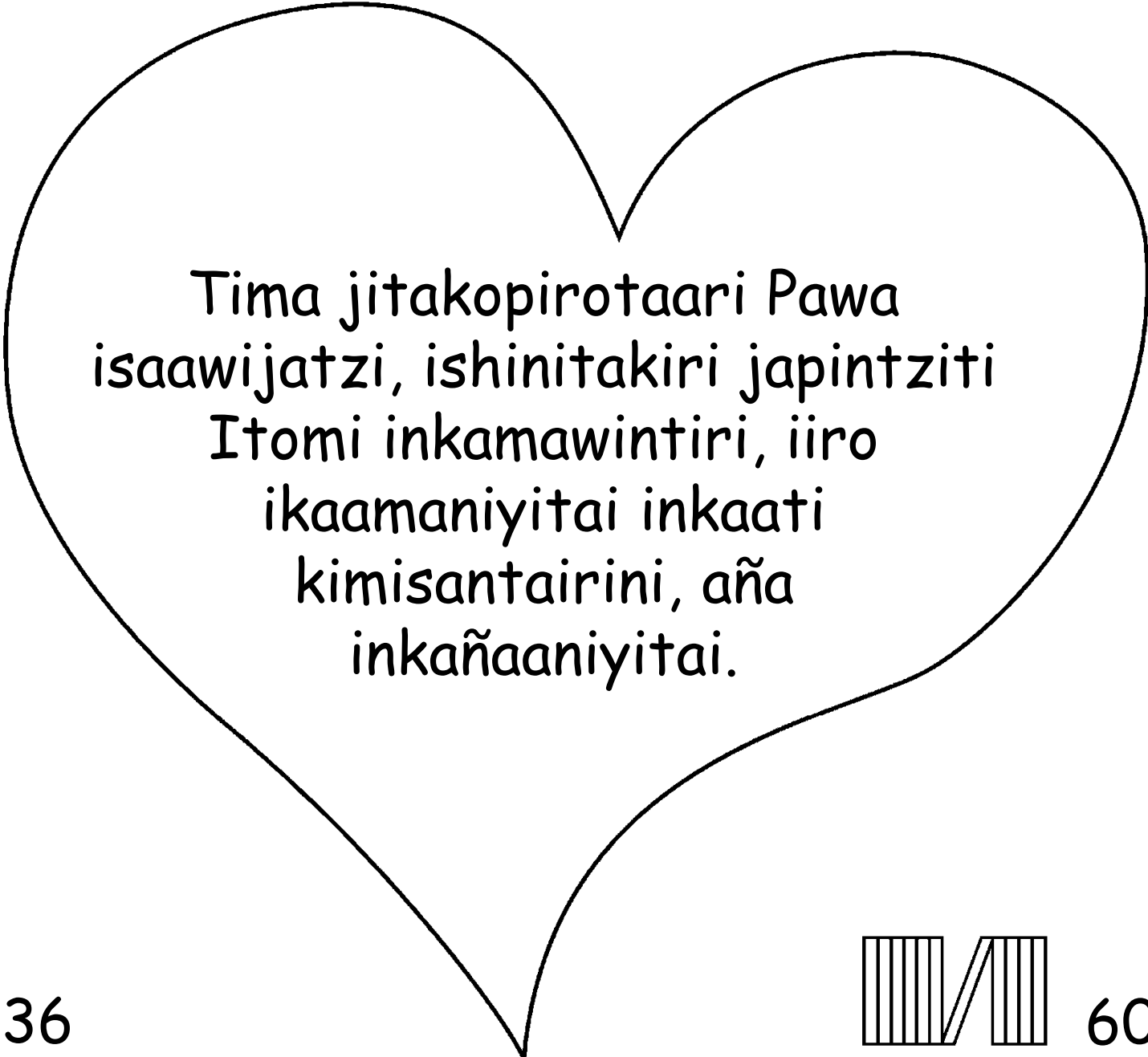


Irootaki ikinantanakari
José Galilea-ki.
Ikanta jiyaataki,
isaiki nampitsiki
Nazaret.

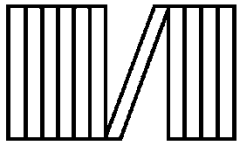


Ari okanta
imonkaatantakari josankinatakiri
pairani Kamantantaniri, ikantaki:
Nazaret-jatzi jiiitaitiri.





Tima jitakopirotari Pawa
isaawijatzi, ishinitakiri japintziti
Itomi inkamawintiri, iiro
ikaamaniyitai inkaati
kimisantairini, aña
inkañaaniyitai.



Roma-Jatziiti 3:23 maawoni akaaripiroshiritaki.
Irootaki iiro okantanta añaaayitairo
jowaniinkawo Pawa.

Roma-Jatziiti 6:23 Jiroka "Kaamanitaantsi"
iro kimiwaitakawori impinaitirimi
antawaitapiintakironi kaaripirotsatsiri,
kimitawaitaka iriimi ompiratani. Irooma
"Kañaanitaantsi" iro kimiwaitakawori
inishironkatani Pawa ipashitaariri ikaatzi
tsipashiritaariri Jesucristo, Awinkathariti.

Hebreos 9:27 Iroowaitaki ikantaitziri:
"maawoni atziri apawojatzi okanta ikami,
impoña Pawa yakawintairini".



Efeso-jatziiti 2:8-9 Irootaki piñaantaawori
pawisakoshiriyitai poshiriyitaari. Aña iri Pawa,
kimitakaantaawori impashitaimiro
awisakoshiritaantsi, tii iiroka matironi
powawisaakoshiritya apaniroini. Ari onkantya
iiro pasagaawintashiwaitanta.

Roma-Jatziiti 10:9-10 Aririka piñaanitaiyaawo
pinkanti, Nowinkathariti jinatzi Jesús, aririka
pawintaashiritanaiyaari Pawa iri owiriintairi
ikamawitaka, aritaki pawijakoshiritai.
Aritaki pawintaashiritaari irootaki
jotampatzikashiritantaimiri. Aritaki añaanitaawo
jiroka, irootaki jowawijaakoshiritantairi.



Juan 3:16-17 Tima jitakopirotari Pawa
isaawijatzi, ishinitakiri japintziti Itomi
inkamawintiri, iiro ikaamaniyitai inkaati
kimisantairini, aña inkañaniyitai.

Tima Pawa tii iro jotyantantyariri Itomi jaka
kipatsiki jiyakawintairi isaawijatzi, aña
jowawijaakoshiritaatyiri.



1 Juan 5:11-13 Jiroka ikantaitakiri: Iri Pawa kantakaiyaawoni añaashiritantaiyaari, tima atsipashiritaari Itomi. Intzimirika oyaashiritanairiri Itomi ari jañaashiritai. Iriima kaari oyaashiritanairini Itomi Pawa, iiro jañaashiritai. Pipairyaapiintairi iirokaiti Itomi Pawa pikimisantairi. Irootaki nosankinatantzimirori jiroka onkantya piyopirotantyaari ari pinkantaitatyaani pañaayitai paata.



Mateo 1-2; Lucas 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Ajyíninka Apurucayali Bible (cpc) © 2000, Wycliffe
Bible Translators, Inc. All rights reserved.

<https://www.bible.com/bible/579/MAT.1>

©2026 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

